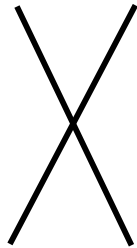


Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page



¡Acertijos del Reino!

Querida Familia y Amigos de San Juan Bautista,

Mientras seguimos escuchando del tercer discurso de Jesús que se encuentra en el Evangelio de Mateo, el discurso de la Parábola, vemos cómo el Señor se muestra a sí mismo como el gran Maestro Divino. Como Maestro Divino, no tiene simplemente el estilo pedagógico más eficaz para explicar lo que enseña, sino que su método revela las verdades o misterios del Reino. Por eso enseñó con autoridad y no como los escribas, porque como Maestro Divino era el Revelador Divino.

En su uso de parábolas, el Señor no solo usa imágenes comunes y fáciles de entender para revelar los misterios del Reino del Cielo, sino que esta forma literaria también tiene la forma de un acertijo. Como un acertijo, cada parábola llama la atención de su oyente sea para invitarlos más profundamente a lo que Jesús está revelando o para confundirlos. Recordemos las palabras de Jesús hace dos semanas: *"¡Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y las has revelado a la gente sencilla!"*. El domingo pasado respondió a la pregunta de por qué usaba las parábolas de esta manera: *"A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del Reino, pero a ellos no. . . Por eso les hablo en parábolas, porque viendo no ven y oyendo no oyen ni entienden"*. El Señor explicó que esto se debió a la dureza del corazón de aquellos que solo escuchaban, pero no abren sus corazones para ser discípulos.

Debido a que estamos tan familiarizados con algunas de estas parábolas o no estamos familiarizados con la Palestina del primer siglo, el acertijo puede pasar desapercibido. Pero el acertijo es la clave para entender lo que Jesús pretende revelar a través de él. Por ejemplo, en la parábola del sembrador, si ponemos toda nuestra atención en los 4 tipos de suelo sobre los que se sembró la semilla, podríamos pasar por alto el curioso detalle de que el sembrador fue tan descuidado al arrojar la semilla en todas las direcciones, sin tener en cuenta donde podría aterrizar. En los días de Jesús, la semilla era costosa, o sea que un sembrador bueno y sabio tendría cuidado de dónde sembrar la semilla para maximizar la productividad. Este acertijo o giro en la historia habría llamado la atención de la multitud. Jesús, representado como el sembrador, no es descuidado, sino que revela su esplendor y generosidad al compartir la Palabra, aunque no sea fructífera en el corazón de cada uno de sus oyentes. La Palabra está disponible para TODOS; La diferencia en la fecundidad depende de nuestra respuesta.

El acertijo o giro en el evangelio de hoy es la extraña explicación de que un enemigo se coló por la noche para sembrar malas hierbas entre el trigo. Incluso aquellos que tienden a las teorías de la conspiración encontrarían esta explicación absurda. Sin embargo, este giro resalta que incluso con la llegada del reino de los cielos, el mal aún rodea a sus participantes, pero que Dios es lo suficientemente paciente como para esperar hasta el Juicio Final para resolverlo.

El acertijo o giro en el evangelio de hoy es la extraña explicación de que un enemigo se coló por la noche para sembrar malas hierbas entre el trigo. Incluso aquellos que tienden a las teorías de la conspiración encontrarían esta explicación absurda. Sin embargo, este giro resalta que incluso con la llegada del reino de los cielos, el mal aún rodea a sus participantes, pero que Dios es lo suficientemente paciente como para esperar hasta el Juicio Final para resolverlo.

Finalmente, en la parábola de la semilla de mostaza, el giro o el acertijo no es tanto que las grandes cosas provienen de comienzos pequeños y humildes, sino que el Señor compara el Reino con una hierba. El Antiguo Testamento usa la imagen de un poderoso cedro para referirse a un gran reino, pero una planta de mostaza era más como una maleza o un arbusto matorral. Este acertijo sorprende porque compara el reino de los cielos con la hierba. Pero el acertijo revela que, como un arbusto de mostaza que es una planta invasora, una vez que se inaugura el reino de los cielos, comienza a extenderse ampliamente para incluir hasta a los gentiles, representados por las aves del aire. Vemos esto en la Iglesia de Jesús que comenzó con los Doce y que hoy cuenta con más de mil millones.

¡Que podamos alegrarnos y apreciar que hemos sido bendecidos para poder comprender los acertijos! *"¡Quien tiene oídos debe escuchar!"*

In All Faith Wolf



Padre, concédeme ser
una buena semilla
en mi vida cristiana

Riddles of the Kingdom!

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

As we continue hearing from Jesus' third discourse found in Matthew's Gospel, the Parable Discourse, we see how the Lord shows himself to be the great, Divine Teacher. As the Divine Teacher, he does not simply have the most effective pedagogical style to explain what he teaches, but his method reveals the Truths or mysteries of the Kingdom. That is why he taught with authority and not like the scribes, for as Divine Teacher he was Divine Revealer.

In his use of parables, the Lord not only uses common, easily understood images to reveal the mysteries of the Kingdom of Heaven, but this literary device also has the quality of a riddle. As a riddle, each parable catches the attention of its hearer to invite them either more deeply into what Jesus is revealing or confuse them. Recall Jesus' words two weeks ago: *"I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to little ones."*

Last Sunday he answered the question of why he used parables this way: *"Because knowledge of the mysteries of the kingdom of heaven has been granted to you, but to them it has not been granted. . . This is why I speak to them in parables, because 'they look but do not see and hear but do not listen or understand.'"* The Lord explained that this was due to the hardness of heart of those who would only listen, but not open their hearts to be disciples.

Because we are so familiar with some of these parables or are unfamiliar with first century Palestine, the riddle may go unnoticed. But the riddle is the key to understanding what Jesus intends to reveal through it. For example, in the Parable of the Sower, if we place all our attention on the 4 kinds of soil upon which the seed was sown, we might overlook the curious detail that the sower was so careless to throw the seed in all directions regardless of where it might land. In Jesus' day, seed was expensive, so a good and wise sower would be careful about where he sowed the seed to maximize fruitfulness. This riddle or twist in the story would have caught the attention of the crowd. Jesus, represented by the sower, is not careless but is revealing his lavishness and generosity in sharing the Word, even if it might not be fruitful in the heart of each of its hearers. The Word is available to ALL; the difference in fruitfulness depends on our response.

The riddle or twist in today's gospel is the odd explanation that an enemy has snuck in at night to sow weeds among the wheat. Even those who tend toward conspiracy theories would find this explanation absurd. Yet, this twist highlights that even with the advent of the kingdom of heaven, evil still surrounds its participants, but that God is patient enough to wait until the Final Judgement to sort it all out.

Finally, in the parable of the mustard seed, the twist or riddle is not so much that great things come from small, humble beginnings, but that the Lord compares the Kingdom to a weed. The Old Testament uses the image of a mighty cedar to refer to a great kingdom, but a mustard plant was more like a weed or a scrubby bush. This riddle surprises by its comparison of the kingdom of heaven to weed. But the riddle reveals that, like a mustard bush that is an invasive plant, once the kingdom of heaven is inaugurated, it begins to spread widely to include even the Gentiles, represented by the birds of the air. We see this in the Church of Jesus that began with the Twelve and today numbers more than a billion.

May we Rejoice and Treasure that we have been Blessed to understand the Riddles! *'Whoever has ears ought to hear!'*



In Allam I Wolfe

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 18 de Julio — San Camilo de Lelis

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Elidía Peña Galicia † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 19 de Julio — 16° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de Félix Pérez y Rosaura (Lala) Vélez † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — En el cumpleaños de Arturo y Jineth Buitrago — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 20 de Julio — San Apolinar

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Juana Núñez † — P. Wolfe

Martes, 21 de Julio — San Lorenzo de Brindis

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Félix Pérez † — P. Deogratias

Miércoles, 22 de Julio — Santa María Magdalena

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Eric Ricardo Naranjo † — P. Deogratias

Jueves, 23 de Julio — Santa Brigida

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Angie Elizabeth Liriano, Restituto Rafael Báez † — P. Olkowski

Viernes, 24 de Julio — San Charbel Makhlüf

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Carmen Burgos † — P. Deogratias

7 - 8:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

Sábado, 25 de Julio — Santiago

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Rosa Miura † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 26 de Julio — 17° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — por el eterno descanso de Humberto Fernández García — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de José Garza † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



LA PANDEMIA NO PUEDE PARAR EL FESTIVAL HISPANO 2020
PANDEMIC CAN'T STOP OUR HISPANIC FESTIVAL 2020

Iglesia Católica San Juan Bautista

HISPANIC FESTIVAL 2020

— Edición **SOLO Para-Llevar** — **Take-Out ONLY Edition** —

NUEVOS DIAS: Lunes—Sábado, 31 de Agosto al 5 de Septiembre
Horas: Almuerzo: 11:00 AM—1:00 PM (Martes, Jueves y Sábado)
Cena: 5:00 — 8:00 PM

NEW DATES: *Monday—Saturday, Aug. 31-Sept. 5, 2020*
Hours: *Lunch –11:00 AM—1:00 PM (Tues, Thurs. & Sat.)*
Dinner – 5:00-8:00 PM

NUEVO FORMATO: COMIDA PARA LLEVAR SOLAMENTE
Entretención por Transmisión en Línea para ver desde la comodidad de su casa

NEW FORMAT: Take-Out ONLY
Live-Streaming Entertainment to the comfort of your home

RIFA MEJORADA / ENHANCED RAFFLE
Mejores Premios de Dinero / *Greater Monetary Prizes*

La Misma Comida tan Buena como Antes
Same Great Food as Before

SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

Horario de Confesiones

Viernes 7:00 — 8:00 PM
Sábados 8:00 — 9:00 AM

SACRAMENT OF CONFESSION

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.

Confession Schedule

Fridays 7:00 — 8:00 PM
Saturdays 8:00 — 9:00 AM





SAN JUAN BAUTISTA

CAMPAMENTO DE VERANO / SUMMER CAMP

2020

A medida que todos seguimos navegando a través de esta pandemia, las oportunidades para nuestros hijos este verano son aún más vitales. Nuestro equipo ha estado trabajando diligentemente para proporcionar a nuestros hijos una experiencia única de nuestro Campamento de Verano San Juan Bautista.

Será DIFERENTE a los años anteriores. Dado que los niños no han estado en la escuela desde mediados de marzo, San Juan Bautista proporcionará una experiencia de Campamento de Verano que proporciona un ambiente seguro, divertido y social que también los preparará para su regreso a la escuela. El espacio es extremadamente limitado (sólo 50 niños por sesión), debido a la necesidad de distanciamiento social.



DIAS / Dates: Sesión 1 - Julio 27 – 31 / *July 27 – 31*
Sesión 2 – Agosto 3 – 7 / *August 3 – 7*
Sesión 3 – Agosto 10 – 14 / *August 10 – 14*
Sesión 4 – Agosto 17 – 21 / *August 17 – 21*

Registración En línea <https://www.plazasjb.com>. Si no tiene acceso a la página web, puede recoger una registración en la oficina parroquial.

Registration On-line at <https://www.plazasjb.com>. If you don't have access to our web-page, you may stop by the parish office to pick up an application.

Donación / Donation: \$10.00 por niño / *per child*

Numero de Participantes: 50 diferentes niños por semana
Number of Participants: 50 different children each week

As all of us continue navigating through this pandemic, opportunities for our children this summer are even more vital. Our team has been diligently working to provide our children with a unique experience of our San Juan Bautista Summer Camp.

It will be DIFFERENT from past years. Since the children have not been in school since the middle of March, San Juan Bautista will provide a Summer Camp experience that provides a safe, fun, social environment that also prepares them for their return to school. Space is extremely limited (only 50 children per session), due to the need for social distancing.

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda abrió sus puertas el Jueves 9 de Julio de 9:00 AM—2:30 PM. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**

Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,

Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Resurrection Catholic School
Your Parish School



- ◆ **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily.
- ◆ **Thank you** to Charles F Snyder Jr. Funeral Home & Crematory for your contribution to the Neumann Scholarship Foundation. Your donation will be used for scholarships for our students.
- ◆ **Golfers**, packets are in the mail for our annual Golf Outing at Meadia Heights Sept. 15. Golfers who register before Aug. 1 are entered to win a \$50 Amazon gift card. Be sure to sign up now. Call 717-475-6330 for information.
- ◆ **We seek \$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. Call 717-475-6330.
- ◆ **Thank you** to Wegmans, Turkey Hill, Sahd Metal Recycling and Tomlinson Lawn Care, Landscape and Pest Control, Carole Kirchner at Homesale Realty and Donna Walker for helping with the golf outing.
- ◆ **Current Openings at Resurrection for 2020-2021 school year:**
 - Experienced Registered Nurses. Preferably, looking for semi-retired or retired candidates that have extensive years of experience, enjoy working with children and can follow our Catholic mission.
- ◆ If you are interested in any of the positions listed above, please contact Mr. Jeffrey Hughes at jhughes@rcspa.org or 717-392-3083 for more information.
- ◆ The school's **summer hours** are Tuesday through Thursday from 9 a.m. to 1 p.m.
- ◆ To stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow us on Facebook @ [resurrectioncatholicschool](https://www.facebook.com/resurrectioncatholicschool) lancaster or visit our website, rcspa.org.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo
We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



¡Hola a todos! ¡Espero que todos estén bien! Este mensaje es para darle una breve actualización de nuestro Programa CCD:

La Iglesia San Juan Bautista continuará las **Misas al aire libre para el público**. Habrá pautas a seguir así que por favor revise su correo y el sitio web de San Juan para actualizaciones y para las horas de Misa ya que se han hecho ajustes durante esta fase “Amarilla”.

Espero con ansias el día en que todos podamos estar juntos, especialmente para celebrar la Misa y los Sacramentos. En este momento no tenemos información específica sobre cuándo se celebrarán los mismos, ya que queremos tomar todas la medidas necesarias y ver que los ajustes que hagamos no quiten de lo Sagrado de la Liturgia. Por favor, tenga la seguridad de que nuestra meta es celebrar los Sacramentos tan pronto como podamos realizarlos de manera segura y espiritual.

Las inscripciones para el próximo año escolar que comenzará en septiembre están disponibles. Por favor, sepan que todos ustedes están en mis oraciones mientras esperamos con paciencia y en oración la alegría de la recepción de los Sacramentos.

Armando Torres, Coordinator de Catecismo

Hello everyone! Hope everyone is well! This message is to give you a brief update on our CCD Program:

*San Juan Bautista will continue to celebrate **outdoor Masses for the public**. There will be guidelines to follow so please check your mail and San Juan's website for updates and for Mass times as there have been adjustments made during this “Yellow” phase.*

I am looking forward to the day we can all be together especially to celebrate the Mass and the Sacraments. At this time we do not have specific information on when those will be celebrated as we want to make certain as much as possible that adjustments that will need to be made does not take away from the Sacredness of the Liturgy. Please be reassured that our goal is to celebrate the Sacraments as soon as we can perform them safely and spiritually.

Registrations are now available for next school year starting in September. Please know that you are all in my prayers as we patiently and prayerfully wait for the joy of reception of the Sacraments.

Armando Torres, Rel. Ed. Coordinator

LANCASTER CATHOLIC HIGH

- ◆ **Mark your calendars:** The Annual LCHS Football Team Golf Outing will be held on Friday, August 7, 2020, at 1 pm at Highlands of Donegal. For more information and to register, email crusaderfootball2020@gmail.com or call/text Missy Atkinson at 717-572-8382.
- ◆ **Admissions:** Lancaster Catholic High continues to accept new students grades 9-12 for the upcoming year 2020-2021. For more information email Kyla today at: khockley@lchsy.org

Primera Lectura

Sab 12, 13. 16-19

No hay más Dios que tú, Señor, que cuidas de todas las cosas. No hay nadie a quien tengas que rendirle cuentas de la justicia de tus sentencias. Tu poder es el fundamento de tu justicia, y por ser el Señor de todos, eres misericordioso con todos.

Tú muestras tu fuerza a los que dudan de tu poder soberano y castigas a quienes, conociéndolo, te desafían. Siendo tú el dueño de la fuerza, juzgas con misericordia y nos gobiernas con delicadeza, porque tienes el poder y lo usas cuando quieres.

Con todo esto has enseñado a tu pueblo que el justo debe ser humano, y has llenado a tus hijos de una dulce esperanza, ya que al pecador le das tiempo para que se arrepienta.

Salmo

85, 5-6. 9-10. 15-16a

R. Tú, Señor, eres bueno y clemente.

Puesto que eres, Señor, bueno y clemente
y todo amor con quien tu nombre invoca,
escucha mi oración
y a mi súplica da respuesta pronta. (R)

Señor, todos los pueblos
vendrán para adorarte y darte gloria,
pues sólo tú eres Dios,
y tus obras, Señor, son portentosas. (R)

Dios entrañablemente compasivo,
todo amor y lealtad, lenta a la cólera,
ten compasión de mí,
pues clamo a ti, Señor, a toda hora. (R)

Segunda Lectura

Rom 8, 26-27

Hermanos: El Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, porque nosotros no sabemos pedir lo que nos conviene; pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos que no pueden expresarse con palabras. Y Dios, que conoce profundamente los corazones, sabe lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega, conforme a la voluntad de Dios, por los que le pertenecen.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra,
porque has revelado los misterios del Reino
a la gente sencilla.

R. Aleluya

Evangelio

Mt 13, 24-43

En aquel tiempo, Jesús propuso esta parábola a la muchedumbre: “El Reino de los cielos se parece a un hombre que sembró buena semilla en su campo; pero mientras los trabajadores dormían, llegó un enemigo del dueño, sembró cizaña entre el trigo y se marchó. Cuando crecieron las plantas y se empezaba a formar la espiga, apareció también la cizaña.

Entonces los trabajadores fueron a decirle al amo: ‘Señor, ¿qué no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde, pues, salió esta cizaña?’ El amo les respondió: ‘De seguro lo hizo un enemigo mío’. Ellos le dijeron: ‘¿Quieres que vayamos a arrancarla?’ Pero él les contestó: ‘No. No sea que al arrancar la cizaña, arranquen también el trigo. Dejen que crezcan juntos hasta el tiempo de la cosecha y, cuando llegue la cosecha, diré a los segadores: Arranquen primero la cizaña y átenla en gavillas para quemarla, y luego almacenen el trigo en mi granero’ ”.

Luego les propuso esta otra parábola: “El Reino de los cielos es semejante a la semilla de mostaza que un hombre siembra en un huerto. Ciertamente es la más pequeña de todas las semillas, pero cuando crece, llega a ser más grande que las hortalizas y se convierte en un arbusto, de manera que los pájaros vienen y hacen su nido en las ramas”.

Les dijo también otra parábola: “El Reino de los cielos se parece a un poco de levadura que tomó una mujer y la mezcló con tres medidas de harina, y toda la masa acabó por fermentar”.

Jesús decía a la muchedumbre todas estas cosas con parábolas, y sin parábolas nada les decía, para que se cumpliera lo que dijo el profeta: *Abriré mi boca y les hablaré con parábolas; anunciaré lo que estaba oculto desde la creación del mundo.*

Luego despidió a la multitud y se fue a su casa. Entonces se le acercaron sus discípulos y le dijeron: “Explicanos la parábola de la cizaña sembrada en el campo”.

Jesús les contestó: “El sembrador de la buena semilla es el Hijo del hombre, el campo es el mundo, la buena semilla son los ciudadanos del Reino, la cizaña son los partidarios del maligno, el enemigo que la siembra es el diablo, el tiempo de la cosecha es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

Y así como recogen la cizaña y la queman en el fuego, así sucederá al fin del mundo: el Hijo del hombre enviará a sus ángeles para que arranquen de su Reino a todos los que inducen a otros al pecado y a todos los malvados, y los arrojen en el horno encendido. Allí será el llanto y la desesperación. Entonces los justos brillarán como el sol en el Reino de su Padre. El que tenga oídos, que oiga”.



READINGS FOR THE SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME — JULY 19, 2020

First Reading

Wis 12:13, 16-19

There is no god besides you who have the care of all, that you need show you have not unjustly condemned. For your might is the source of justice; your mastery over all things makes you lenient to all.

For you show your might when the perfection of our power is disbelieved; and in those who know you, you rebuke temerity. But though you are master of might, you judge with clemency, and with much lenience you govern us; for power, whenever you will, attends you.

And you taught your people, by these deeds, that those who are just must be kind; and you gave your children good ground for hope that you would permit repentance for their sins.

Responsorial Psalm

86:5-6, 9-10, 15-16

R. Lord, you are good and forgiving.

You, O LORD, are good and forgiving,
abounding in kindness to all who call upon you.
Hearken, O LORD, to my prayer
and attend to the sound of my pleading. (R)

All the nations you have made shall come
and worship you, O LORD,
and glorify your name.
For you are great, and you do wondrous deeds;
you alone are God. (R)

You, O LORD, are a God merciful and gracious,
slow to anger, abounding in kindness and fidelity.
Turn toward me, and have pity on me;
give your strength to your servant. (R)

Second Reading

Rom 8:26-27

Brothers and sisters: The Spirit comes to the aid of our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but the Spirit himself intercedes with inexpressible groanings. And the one who searches hearts knows what is the intention of the Spirit, because he intercedes for the holy ones according to God's will.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia.

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth;
you have revealed to little ones the mysteries
of the kingdom.

Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 13:24-43

Jesus proposed another parable to the crowds, saying: "The kingdom of heaven may be likened to a man who sowed good seed in his field. While everyone was asleep his enemy came and sowed weeds all through the wheat, and then went off. When the crop grew and bore fruit, the weeds appeared as well.

The slaves of the householder came to him and said, 'Master, did you not sow good seed in your field? Where have the weeds come from?' He answered, 'An enemy has done this.' His slaves said to him, 'Do you want us to go and pull them up?' He replied, 'No, if you pull up the weeds you might uproot the wheat along with them. Let them grow together until harvest; then at harvest time I will say to the harvesters, "First collect the weeds and tie them in bundles for burning; but gather the wheat into my barn."

He proposed another parable to them. "The kingdom of heaven is like a mustard seed that a person took and sowed in a field. It is the smallest of all the seeds, yet when full-grown it is the largest of plants. It becomes a large bush, and the 'birds of the sky come and dwell in its branches.'"

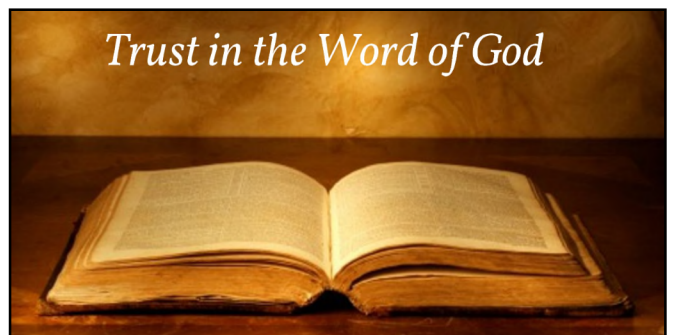
He spoke to them another parable. "The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed with three measures of wheat flour until the whole batch was leavened."

All these things Jesus spoke to the crowds in parables. He spoke to them only in parables, to fulfill what had been said through the prophet: *I will open my mouth in parables, I will announce what has lain hidden from the foundation of the world.*

Then, dismissing the crowds, he went into the house. His disciples approached him and said, "Explain to us the parable of the weeds in the field."

He said in reply, "He who sows good seed is the Son of Man, the field is the world, the good seed the children of the kingdom. The weeds are the children of the evil one, and the enemy who sows them is the devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels.

Just as weeds are collected and burned up with fire, so will it be at the end of the age. The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his kingdom all who cause others to sin and all evildoers. They will throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth. Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. Whoever has ears ought to hear."



Scripture Readings for Mass: Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes Miq 6, 1-4. 6-8; Mt 12, 38-42
 Martes Miq 7, 14-15. 18-20; Mt 12, 46-50
 Miércoles Can 3, 1-4; Jn 20, 1-2. 11-18
 Jueves Jer 2, 1-3. 7-8. 12-13; Mt 13, 10-17
 Viernes Jer 3, 14-17; Mt 13, 18-23
 Sábado 2 Cor 4, 7-15; Mt 20, 20-28
 Domingo 1 Reyes 3, 5. 7-12; Rom 8, 28-30; Mt 13, 44-52

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Gloria Aponte, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Pedro Lebrón, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Héctor Negrón Alvarado, José R. Negrón, Diácono Félix Ramos-García, Carmen Rivera, Salustina Rodríguez, Dolores Rojas.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Daniel Pineyro, Amarelys Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.

**Corresponsabilidad de la Parroquia
Parish Stewardship**

11 y 12 de Julio del 2020

141 Sobres rosados / <i>pink</i>	\$ 4,915.00
20 Donaciones Electrónicas / <i>Online</i>	1,058.00
Colecta Suelta / <i>Loose Collection</i>	482.35
Otras Donaciones / <i>Other</i>	230.00
TOTAL	\$ 6,685.35
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / <i>Weekly Budget</i>	\$ 6,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>	6,685.35
Diferencia / <i>Difference</i>	685.35
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / <i>Annual Budget</i>	\$ 12,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>	\$ 11,582.19
Déficit / <i>Deficit</i>	- (417.81)

Covid-19: Una Oración de Solidaridad

Por todos los que han contraído coronavirus,
Oremos por atención medica inmediata y sanación rápida.
 Por los que son particularmente vulnerables,
Oremos por seguridad y protección.
 Por todos los que experimentan temor o ansiedad,
Oremos por paz mental y espiritual.
 Por las familias afectadas que enfrentan decisiones difíciles entre el alimento en la mesa o la seguridad pública,
Oremos por leyes políticas que reconozcan y protejan la situación de cada una de ellas.
 Por los que no tienen seguro de salud adecuado,
Oremos para que ninguna familia enfrente sola las cargas financieras.
 Por los que temen acceder a atención debido a su estatus legal migratorio,
Oremos por el reconocimiento de la dignidad humana de todos dada por Dios.
 Por nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo,
Oremos por la solidaridad compartida.
 Por los funcionarios públicos y los que toman las decisiones,
Oremos por sabiduría y orientación.
 Padre, durante este tiempo, que tu Iglesia sea señal de esperanza, consuelo y amor para todos.
 Concédenos la paz. Concédenos consuelo.
 Concédenos sanación. Quédate con nosotros, Señor.
Amén.

Covid-19: A Prayer of Solidarity

For all who have contracted coronavirus,
We pray for care and healing.
 For those who are particularly vulnerable,
We pray for safety and protection.
 For all who experience fear or anxiety,
We pray for peace of mind and spirit.
 For affected families who are facing difficult decisions between food on the table or public safety,
We pray for policies that recognize their plight.
 For those who do not have adequate health insurance,
We pray that no family will face financial burdens alone.
 For those who are afraid to access care due to Immigration status,
We pray for recognition of the God-given dignity of all.
 For our brothers and sisters around the world,
We pray for shared solidarity.
 For public officials and decision makers,
We pray for wisdom and guidance.
 Father, during this time may your Church be a sign of hope, comfort and love to all.
 Grant peace. Grant comfort.
 Grant healing. Be with us, Lord.
Amen.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Héctor Bono, Sabina Ortiz Alvarado

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

**Fondo para la Sistema de Calefacción
Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / <i>Cost of Installation</i>	\$ 75,000.00
Donaciones previas / <i>Previous donations</i>	\$ 31,269.06
Donaciones recibidas / <i>Donations 07/12/2020</i>	\$ 480.00
Balance	\$ 43,250.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertising.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

